

In dem vorliegenden Anhang gibt es völlige Listen mit aufgesammelten Anglizismen zur Verfügung. Anglizismen wurden zuerst danach verteilt, im welchen Themenbereich sie im Spiegelmagazin auftraten. Im Folgenden sehen wir also drei Tabellen mit Anglizismen aus dem Sport-, Kultur- und Technikbereich. Jede Tabelle enthält nähere Informationen zu den aufgedeckten Anglizismen. Die wurden je nach sieben Aspekten untersucht:

1. **Wortklasse (WK)** – in den Tabellen findet man Abkürzungen: Sub. für Substantive, Adj. für Adjektive und Vb. für Verbe;
2. **Tokens** – jedes einzelne Vorkommen eines Wortes im Text; hier wurden auch Komposita, die ein fremdes Wort beinhalten, eingegliedert;
3. **Zeit** – wann diese Wörter ins Deutsche eingereist sind; ? steht für unbekannte Aufnahmezeit; / bedeutet, dass das Wort in den deutschen Wortschatz noch nicht integriert wurde
4. **Grund** – steht für Begründung des entlehnten Wortes; wir unterscheiden drei Hauptgründe: Differenzierung der Bedeutung, Prestige der englischen Sprache, WLS = Wortlückenschließung;
5. **Typ** – bezeichnet Typ des entlehnten Wortes je nach Betzs Unterteilung; Abkürzung FW steht für Fremdwort, das entweder ohne Integration (o. Int.) ist oder graphisch (graph.), lautlich (laut.), morphologisch (morph.) oder völlig integriert wurde; dasselbe gilt auch für LW = Lehnwort;
6. **DE** – bezeichnet deutsche(s) Äquivalent(e), die zumeist als Synonyme auftreten; manchmal steht hier nur /, weil das Wort kein deutsches Äquivalent hat;
7. **SE** – steht für slowakische(s) Äquivalent(e) – Übersetzung(e).

Tab. 1 Aufgesammelte Anglizismen im Sportbereich

Anglizismus	WK	Tokens	Zeit	Grund	Typ	DE	SE
Boot	Sub.	2	15. Jh.	Differenzierung	FW/graph.	Barke, Kahn	čln
Business-class	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/graph.	/	ekonomická trieda
Deal	Sub.	1	17. Jh.	Differenzierung	FW/graph.	Geschäft, Handel	obchod

Fan(s)	Sub.	1	Mitte 20. Jh.	Differen- zierung	FW/ graph.	Anhänger	fanúšik
First Class	Sub.	1	/	Prestige	FW/ graph.	Erste Klasse	prvá trieda
hochgepusht	Adj.	1	Anfang 20. Jh.	WLS	FW/ morph.	Hochpropagiert, hochmedialisiert	vychýrený, bombastický
international	Adj.	1	19. Jh.	Prestige	FW/ laut.	zwischenstaatlich, überstaatlich	medzinárodný
Job	Sub.	1	nach 1945	Differen- zierung	FW/ graph.	Beschäftigung, Anstellung	práca, zamestnanie
Kickback	Sub.	1	Ende 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Schmiergeld, Bestechungsgeld	úplatok, ileg. provízia
Killerfrage	Sub.	1	?	WLS	FW/ graph.	/	zabijak
Klub	Sub.	3	Mitte 18. Jh.	Differen- zierung	LW	Verein, Vereinigung	klub
Komitee	Sub.	1	um 1700	Prestige	FW/ graph.	Ausschuss	výbor
(E-)Mail	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	elektronische Post, E-Brief	e-mail, mejl
Manager	Sub.	4	um 1900	Prestige	FW/ graph.	Leiter, Führungskraft	manažér, vedúci
Meeting	Sub.	1	19. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Versammlung, Sitzung	schôdza
Monopoly	Sub.	1	Anfang 20. Jh.	WLS	FW/ graph.	/	Monopoly
Netzwerk	Sub.	1	20. Jh.	WLS	Lehnüber- setzung	Netz, Web, Internet	sieť, internet
pokern	Vb.	1	?	Differen- zierung	FW/ morph.	riskieren, einsetzen	riskovať
Profi(s)	Sub.	2	Anfang 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Fachmann, Spezialist	profil, odborník

Rekord	Sub.	1	Ende 19. Jh.	Prestige	FW/graph.	Spitzenleistung, Höchstwert	rekord, nejlepší výkon
Report	Sub.	1	?	Differenzierung	FW/graph.	Meldung, Berichterstattung	správa
Safe	Sub.	1	2. Häl. 19. Jh.	Prestige	FW/graph.	Geldschrank, Bankfach	trezor, sejf
Scheck	Sub.	1	19. Jh.	Differenzierung	FW/graph.	Geldüberweisungsschein	šek
Sponsoring	Sub.	1.	?	Prestige	FW/graph.	Förderung, Beihilfe, Spende	sponzorstvo
Spurt	Sub.	1	Ende 19. Jh.	Differenzierung	LW völlig integriert	Sprint, Lauf	špurt
Star	Sub.	1	?	Prestige	Lehnbedeutung	Berühmtheit, Promi, Stern	hviezda, star
Swift	Sub.	2	?	WLS	FW/o. Integr.	/	/
Team	Sub.	4	um 1900	Prestige	FW/morph.	Mannschaft, Arbeitsgruppe	družstvo, tím
Teambuilding	Sub.	1	Anfang 20. Jh.	Prestige	FW/graph.	Teamzusammensetzung	tímbilding
Trainer	Sub.	6	1. Häl. 19. Jh.	Differenzierung	FW/graph.	Sport-/Turnlehrer	tréner
Training	Sub.	2	1. Häl. 19. Jh.	Differenzierung	FW/graph.	Übungsprogram, Kurs, Schulung	tréning
tricksen	Vb.	1	19. Jh.	Differenzierung	FW/morph.	mogeln, schummeln, schwindeln	švindľovať, použiť fintu
cool	Adj.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/o. Integr.	toll, spitze, geil, krass, fesch	skvelý, bombový

Tab. 2 Aufgesammelte Anglizismen im Bereich der Wissenschaft und Technik

Anglizismus	WK	Tokens	Zeit	Grund	Typ	DE	SE
Actionfilm	Sub.	1	20. Jh	WLS	FW/ graph.	/	akčný film
App(s)	Sub.	10	Ende 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Programmsystem, Anwendersoftware	apka, operačný systém
Cockpit	Sub.	2	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Pilotenkanzel, Fahrersitz	kokpit, kabína pilota
Computer	Sub.	1	60. J. 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Rechner	počítač
Copter	Sub.	9	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Hubschrauber, Hubi, Heli	vrtuľník
Crash	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	Flugzeugabsturz, Zusammenstoß	zrážka, nehoda
digital	Adj.	1	Mitte 20. Jh.	Differen- zierung	LW/ laut.	gequantelt, gestuft, quantisiert	digitálny, číslicový
Drohne	Sub.	29	Ende 20. Jh.	WLS	Lehn- bedeut.	Unbemanntes Luft- fahrzeug, Roboter- drohne	dron
Feedback	Sub.	1	20 Jh.	Prestige	FW/ graph.	Rückmeldung, Rückkopplung	spätná väzba, feedback
Fracking	Sub.	1	?	WLS	FW/ graph.	hydraulisches Aufbrechen, Frakturierung	hydraulické štiepenie
Boom	Sub.	1	um 1900	Prestige	FW/ graph.	Hochkonjunktur, Blüte-/Glanzzeit, Hausse	boom, hausse konjunktúra, rozmach
Budget	Sub.	1	2. Häl. 18. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Etat, Haushalt, Finanzplan	rozpočet, budget
Hobby	Sub.	3	20. Jh.	Prestige	FW/ graph., morph.	Liebhabelei, Freizeitaktivität, Steckenpferd	koníček, záľuba, hobby
hochtechno- logisch	Adj.	1	2. Häl. 20. Jh.	WLS	Lehnüber- setzung	/	technologicky špičkový
Hurrikan	Sub.	1	Mitte 19. Jh.	Differen- zierung	LW/ völlig	Wirbelsturm, Orkan	Hurikán

Internet	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	WLS	LW/ völlig	Netzwerk, Datenautobahn	internet, sieť
Jet	Sub.	1	Mitte 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Strahlflugzeug, Düsenflieger	prúdové lietadlo
Juror(en)	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	LW/ völlig	Preisrichter, Geschworene	Porotca
Marketing	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Absatzförderung, Vermarktung	marketing
Mindfulness	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	Aufmerksamkeit, Achtsamkeit	všímavosť
Modul	Sub.	1	19. Jh.	Differen- zierung	LW/ völlig	Bauteil, Element, Glieder, Komponent	modul, časť
Monitor	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	LW/ völlig	Bildschirm, Anzeiger	monitor, obrazovka
Radar	Sub.	1	Mitte 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Funkmessgerät	radar, rádiolokátor
Ranking(s)	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Rangordnung, Platzierung	rebríček, umiestnenie
Rotor	Sub.	1	1. Häl. 20. Jh.	WLS	LW/ völlig	/	rotor
Scrubber	Sub.	2	?	Prestige	FW/ graph.	Gaswäscher, Nassabscheider	práčka plynu, skruber
Selfie	Sub.	1	Ende 20. Jh.	WLS	FW/ graph.	Selbstbildnis, Selbstfotografie	selfie, svojka
Service	Sub.	1	1. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Dienstleistung, Bedienung	služba
Smartphone	Sub.	1	Ende 20. Jh.	WLS	FW/ graph.	/	smartfón
Software	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Anwendung, Computerprogramm	softvér, programové vybavenie
Start	Sub.	1	?	Differen- zierung	LW/ völlig	Anfang, Beginn, Ausgangspunkt	štart, začiatok
Surfer	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Wellenreiter	surfista
Tank	Sub.	1	um 1900	Prestige	FW/ graph.	Zisterne, Bottich, Trog, Wanne	nádrž, cisterna

Team	Sub.	1	um 1900	Prestige	FW/ morph.	Mannschaft, Arbeitsgruppe	družstvo, tím
testen	Vb.	1	1. Häl. 20. Jh.	Prestige	LW/ völlig	prüfen, untersuchen	testovať, skúšať
Tower	Sub.	1	18. Jh.	Differen- zierung	FW/ graph.	Kontrollturm	kontrolná veža
Training	Sub.	2	1. Häl. 19. Jh.	Differen- zierung	FW/ graph.	Übungsprogram, Kurs, Schulung	tréning

Tab. 3 Aufgesammelte Anglizismen im Kulturbereich

Anglizismus	WK	Tokens	Zeit	Grund	Typ	DE	SE
Allround-	Adj.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	vielseitig, all-	všestranný, rozmanitý
Android	Sub.	1	Ende 20. Jh.	WLS	FW/ o. int.	/ (Eigename)	android
Bassline(s)	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	instrumentale Tonfolge für Bass	basová linka, zvuková stopa
beatlastig	Adj.	1	20. Jh.	WLS	HB	rhythmisch	rytmický
Boot	Sub.	1	15. Jh.	Differen- zierung	LW/ graph.	Barke, Kahn	čln
Braid(s)	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	Zöpfe	vrkoč(e)
Chart	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Hitliste	rebríček (zoznam) hitov
Clown	Sub.	1	19. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Komiker, Spaßvogel, Harlekin	šašo, klaun
cool	Adj.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ o. Int..	toll, spitze, geil, krass, fesch	skvelý, bombový
Cop	Sub.	1	18. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Bulle, Polizist, Gesetzhüter	poliś, fizeľ
Couch	Sub.	1	Anfang 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Liegesofa, Diwan, Liege, Kanapee	gauč, sedačka
Country	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	Land, Staat	krajina

Country (Musik)	Sub.	3	2. Häl. 20. Jh.	WLS	FW/graph.	/ (Genre der Volksmusik)	country
crunchy	Adj.	1	?	Prestige	FW/ o. int.	knusprig, knackig	chrumkavý, chrupkavý
Eskapismus	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/graph.	Wirklichkeitsflucht, Realitätsflucht	eskapizmus, útek pred realitou
Fan(s)	Sub.	1	Mitte 20. Jh.	Differenzierung	FW/graph.	Anhänger	fanúšik
Festival	Sub.	1	19. Jh.	Prestige	FW/graph.	Festspiel	festival
Film	Sub.	8	19. Jh.	Prestige	FW/völlig	Lichtspiel	film
Gentrifizierung	Sub.	1	Ende 20. Jh.	WLS	HB	Gentrifikation, Aufwertung	gentrifikácia
Hip-Hop	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	WLS	FW/graph.	/ (Musikgenre)	hip-hop
Holocaust	Sub.	1	Mitte 20. Jh.	Differenzierung	FW/ o. Int.	Judenvernichtung, Schoah, Völkermord	holokaust, masová vražda
Image	Sub.	3	20. Jh.	Prestige	FW/graph.	Leitbild, Ansehen, Ruf, Reputation	imidž
Internet	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	WLS	LW/völlig	Netzwerk, Datenautobahn	internet, sieť
Interview	Sub.	1	2. Häl. 19. Jh.	Prestige	FW/graph.	Fragegespräch, Befragung	interview, rozhovor
Job(s)	Sub.	3	nach 1945	Differenzierung	FW/graph.	Beschäftigung, Anstellung	práca, zamestnanie
Killer	Sub.	1	20. Jh.	Differenzierung	FW/graph.	Tintenkiller, Auftragsmörder	nájomný vrah, zabijak
Mainstream-	Adj.	2	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ o. Int.	massenkompatibel, populär	masový, mainstreamový
Manager	Sub.	1	um 1900	Prestige	FW/graph.	Leiter, Führungskraft	manažér, vedúci

Mobbing	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	Differen- zierung	FW/ graph.	Psychoterror, Schikane am Arbeitsplatz	mobbing, psychický teror na pracovisku
online	Adj.	1	2. Häl. 20. Jh.	WLS	FW/ o. Int.	vernetzt, erreichbar, angeschlossen	online, pripojený
Pop(-art)	Sub.	3	?	WLS	FW/ graph.	volkstümliche Kunst, Popmusik	populárne umenie
Pulp	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Fruchtfleisch	dreň, pulpa
Remake	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Neuaufgabe, Neufassung	nová verzia, nové stváranie
Science- Fiction	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Zukunftsvorstellung	sci-fi
Shirt	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	Hemd	košeľa
Shorts	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Kurzhose	šortky, kraťasy
Single	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Schallplatte mit nur 1 Titel per Seite	singel
Sitcom	Sub.	1	?	WLS	FW/ graph.	Situationskomödie	situačná komédia
Software	Sub.	2	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Anwendung, Computerprogramm	softvér, programové vybavenie
Song	Sub.	2	Ende 18. Jh.	Differen- zierung	FW/ graph.	populäres Lied, Gesagstück	song, populárna pieseň
Songwriter	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Liedscheiber, Textverfasser	pesničkár, skladateľ piesní
Star(s)	Sub.	5	?	Prestige	Lehnbe- deutung	Berühmtheit, Promi, Stern	hviezda, star
Statement	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Stellungnahme, Äußerung	verejné vyhlásenie
Sweater	Sub.	1	19. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Pullover	sveter

Talkshow	Sub.	1	2. Häl. 20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Fernsehdebatte	talkshow
Tattoo	Sub.	1	20. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Tätowierung, Tatuierung	tetovanie
Thriller	Sub.	1	20. Jh.	Differen- zierung	FW/ graph.	Gruselfilm, spannender Film	triler
Tourist	Sub.	1	2. Häl. 19. Jh.	Prestige	FW/ graph.	Urlaubsreisender, Fremdengast	turista
Track(s)	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	Musikstück, Titel, Lied	track, pieseň na CD-nosiči
trainieren	Vb.	1	1. Häl. 19. Jh.	Prestige	LW/ graph. & morph.	einüben, schulen, üben	trénovať
Video	Sub.	1	1. Häl. 20. Jh.	Prestige	LW/ graph. & laut.	Bewegtbild, Laufbild, Tonfilm	video
Working- Class	Sub.	1	?	Prestige	FW/ graph.	Arbeitsklasse	pracovná trieda